



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Refit Des Groseilliers - Summer2016	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3017-16D620/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3017-16D620	<b>Date</b> 2016-05-02
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-036-16735	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-5-38324 (036)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-05-31</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Gagnon, Mathieu	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl036
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2883 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

---

**Please amend the above mentioned bidding solicitation with the changes below:**

**Item 1 – Section 10.1.4 – Oxygen sensors**

**Sequence of completion**

The work must be completed and detectors returned to the ship seven calendar days after they were handed over to the contractor.

---

**Item 2 – Section 10.3.3 – Oxygen sensors**

**Sequence of completion**

Should begin at the start of Work and be completed by July 15, 2016.

---

**Item 3 – Section 10.4.1 – Annual inspection and certification of rescue boat hooks**

**Certification**

The Technician must be certified by the manufacturer.

---

**Item 4 – Section 11.1 – Installation of 2 wheelhouse windows**

**Equipment and material**

Include 2 broken bolts to extract and replace.

---

**Item 5 – Section 11.3 – Porthole cabin #41**

**Equipment and material**

The Contractor must fabricate the porthole dismantling/installation tool and supply it to the ship at the end of the Work.

---

**Item 6 – Section 11.4.1.3 – Various insulation**

**Sequence of completion**

The galvanized sheet should be minimum 18 gauge.

---

**Item 7 – Section 11.5 – Hood cleaning**

**Cancellation**

Item 11.5 of the specification is cancelled.

---

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

---

**Item 8 – Section 15.2.7 – Boiler Safety Valves****Sequence of completion**

The valves will be ready to be handed over to the contractor at the beginning of the contract, and the work will be completed by July 15, 2016.

---

**Item 9 – Section 16.1.11 – Refrigeration and air conditioning systems****Sequence of completion**

The work should begin at the start of Work and be completed by July 15, 2016.

---

**Item 10 – Work schedule**

Consider the following Work sequence table:

Article	Description	Date
10.1	OXYGEN SENSORS	7 jours
10.2	JORDAIR COMPRESSOR MAINTENANCE	July 15 <sup>th</sup>
10.3	Firefighting System & Equipment	July 15 <sup>th</sup>
10.4	Annual inspection and certification of rescue boat hooks	July 15 <sup>th</sup>
11.1	INSTALLATION OF TWO (2) WHEELHOUSE WINDOWS	July 15 <sup>th</sup>
11.3	PORTHOLE cabin #41	July 21 <sup>st</sup>
11.4	Various insulation	July 21 <sup>st</sup>
11.5	Hood Cleaning	Annulé
15.1	HYDROSTATIC TEST OF FUEL HOSES	21-juil
15.2	Boiler Safety Vavles	July 15 <sup>th</sup>
16.1	Refrigeration	July 15 <sup>th</sup>
17.1	Five-year (2) INSPECTION of PENICHE, port and starboard DAVITS	July 21 <sup>st</sup>

---

**Item 11 – Annex J – Price Data Sheet**

**Eliminate** Annex J – Price Date Sheet of the Solicitation to tender and, **replace** with the following:

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

## ANNEX J

PRICING DATA SHEETS		
Item	Description – A) SCHEDULED WORK	Firm Price
1, 2 & 3	<b>General Remarks (Scope, health and safety related requirements and general requirements)</b> (Bidders can enter \$0.00 or indicate 'included' if the fees for this item are distributed in each of the items bellow. In case the fees are not distributed an amount must be indicated in the price box.)	\$ _____
10	<b>Safety and Security Equipment</b> (Overheads fees related to this item and its sub items must be distributed in each sub items.)	
	10.1 Oxygen Sensors <div style="text-align: right;">             Mobilisation / Demobilisation = \$ _____              Materials, equipment and consumables = \$ _____              Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____  <b>Total for this item : \$ _____</b> </div>	
	<b>Total for item 10.1 :</b>	\$ _____
	10.2 Jordair Compressor Maintenance <div style="text-align: right;">             Mobilisation / Demobilisation = \$ _____              Materials, equipment and consumables = \$ _____              Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____  <b>Total for this item : \$ _____</b> </div>	
	<b>Total for item 10.2 :</b>	
	10.3 Fire Fighting Systems (Overheads fees related to this item and its sub items must be distributed in each sub items.)	
	10.3.6 Fixed CO <sub>2</sub> Smothering Systems <div style="text-align: right;">             Mobilisation / Demobilisation = \$ _____              Materials, equipment and consumables = \$ _____              Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____  <b>Total for this item : \$ _____</b> </div>	
	10.3.7 Portable Fire Extinguishers  Provide a price for known extinguishers (Based due dates provided in the list). <div style="text-align: right;">             Mobilisation / Demobilisation = \$ _____              Materials, equipment and consumables = \$ _____              Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____  <b>Total for this item : \$ _____</b> </div>	

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
Item	Description – A) SCHEDULED WORK	Firm Price
	<p>10.3.8 Galley, Fixed Fire Extinguishing (liquid chemical)</p> <p>Mobilisation / Demobilisation = \$ _____</p> <p>Materials, equipment and consumables = \$ _____</p> <p>Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____</p> <p><b>Total for this item : \$ _____</b></p>	\$ _____
	<p>10.3.9 Starboard Barge (#3) Fixe CO<sub>2</sub> extinguishing system</p> <p>Mobilisation / Demobilisation = \$ _____</p> <p>Materials, equipment and consumables = \$ _____</p> <p>Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____</p> <p><b>Total for this item : \$ _____</b></p>	
	<p>10.3.10 Minuteman II Model system 150 (helicopter hangar)</p> <p>Mobilisation / Demobilisation = \$ _____</p> <p>Materials, equipment and consumables = \$ _____</p> <p>Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____</p> <p><b>Total for this item : \$ _____</b></p>	
	<p>10.3.11 Fire Combat system (helicopter hangar)</p> <p>Mobilisation / Demobilisation = \$ _____</p> <p>Materials, equipment and consumables = \$ _____</p> <p>Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____</p> <p><b>Total for this item : \$ _____</b></p>	
	<p><b>Total for item 10.3 :</b></p>	
	<p>10.4 Annual inspection and certification of rescue boat hooks</p> <p>Mobilisation / Demobilisation = \$ _____</p> <p>Materials, equipment and consumables = \$ _____</p> <p>Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____</p> <p><b>Total for this item : \$ _____</b></p>	\$ _____
	<p><b>Total for item 10.4 :</b></p>	
	<p><b>Total for item 10 :</b></p>	

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
Item	Description – A) SCHEDULED WORK	Firm Price
11	<b>Hull and Structure</b> (Overheads fees related to this item and its sub items must be distributed in each sub items.)	
	11.1 Installation of 2 wheelhouse windows  Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____ <b>Total for this item : \$ _____</b>	
	<b>Total for item 11.1 : \$ _____</b>	
	11.3 Porthole cabin #41  Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____ <b>Total for this item : \$ _____</b>	
	<b>Total for item 11.3 : \$ _____</b>	
	11.4 Various insulation (Overheads fees related to this item and its sub items must be distributed in each sub items.)	
	11.4.1 Forward tween deck  Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____ <b>Total for this item : \$ _____</b>	
	11.4.2 Pipe exhaust of the auxiliary diesel #2  Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____ <b>Total for this item : \$ _____</b>	
	11.4.3 Insulated blankets for steam valves  Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____ <b>Total for this item : \$ _____</b>	
	<b>Total for 11.4 : \$ _____</b>	
<b>Total for item 11 : \$ _____</b>		

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

PRICING DATA SHEETS		
Item	Description – A) SCHEDULED WORK	Firm Price
15	<b>Auxiliary Systems</b> (Overheads fees related to this item must be distributed in each sub items.)	
	15.1 Fuel Transfer Hoses	
	<div style="text-align: right;"> Mobilisation / Demobilisation = \$ _____  Materials, equipment and consumables = \$ _____  Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____    <b>Total for the lifeboats : \$ _____</b> </div>	
	<div style="text-align: right;"> <b>Total for 15.1 : \$ _____</b> </div>	
	15.2 Boiler Safety Valves	
	<div style="text-align: right;"> Mobilisation / Demobilisation = \$ _____  Materials, equipment and consumables = \$ _____  Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____    <b>Total for the lifeboats : \$ _____</b> </div>	
	<div style="text-align: right;"> <b>Total for 15.2 : \$ _____</b> </div>	
	<div style="text-align: right;"> <b>Total for item 15 : \$ _____</b> </div>	
16	<b>Domestic Systems</b> (Overheads fees related to this item must be distributed in each sub items.)	
	16.1 Refrigeration Systems and Air Conditioning	
	Cargo and Domestic Refrigeration	
	<div style="text-align: right;"> Mobilisation / Demobilisation = \$ _____  Materials, equipment and consumables, other than e) below = \$ _____  Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____    <b>Total for this item : \$ _____</b> </div>	
	Air conditioning Systems 2, 3, 4, 5 and 13	
	<div style="text-align: right;"> Mobilisation / Demobilisation = \$ _____  Materials, equipment and consumables, other than f) below = \$ _____  Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____    <b>Total for this item : \$ _____</b> </div>	
	<div style="text-align: right;"> <b>Total for 16.1 : \$ _____</b> </div>	
	<div style="text-align: right;"> <b>Total for item 16 : \$ _____</b> </div>	

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3017-16D620A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3017-16D620

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCL-5-38324

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 036

PRICING DATA SHEETS			
Item	Description – A) SCHEDULED WORK	Firm Price	
17	<b>Deck Equipment / Ship Support Systems</b> (Overheads fees related to this item must be distributed in each sub items.)		
	17.1 Five-year inspection of Port and Starboard peniche Davits		
	Prices other than 17.1.30 below Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____		
	17.1.30 Additional cost optional (If the work is to be performed river side) Mobilisation / Demobilisation = \$ _____ Materials, equipment and consumables = \$ _____ Labour ; \$ _____ /hour X _____ hours = \$ _____ <b>Total for this item : \$ _____</b>		
	<b>Total for 17.1 : \$ _____</b>		
	<b>Total for 17 : \$ _____</b>		
<b>A) TOTAL FIRM PRICE = \$ _____</b>			

### Remark to Bidders:

Canada may reject the bid if any of the prices submitted do not reasonably reflect the cost of performing the part of the work to which that price applies.

**All other clauses and conditions from the bidding solicitation remain the same.**



**NGCC DES GROSEILLIERS – RADOUB ÉTÉ 2016 /**  
**CCGS DES GROSEILLIERS – REFIT SUMMER 2016**

**F3017-16N620/A**

**CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE**

**PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING**

La conférence de soumissionnaires est tenue à bord du navire à 10h00, le 29 avril 2016. /

The bidders' conference onboard the ship at 10:00 am, April 29 2016.

**A) MOT DE BIENVENUE / WELCOMING MESSAGE:**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et a remercié les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

**B) INTRODUCTION:**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3017-16D620/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3017-15D620/A in order to clarify any points brought up by any participant.

**C) PRÉSENCES / PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:  
Attendees:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Mario Lebel	Directeur de projet / Project Director	Réparations navales et industrielles Océan
Daniel Claveau	Chargé de projet / Project Manager	Réparation de navires Navamar
Mark Hall	Chargé de projet / Project Manager	Canadian Maritime Engineering
Guy Pelchat	Président / President	Industries Samson
Angello Marcotte	Représentant / Representative	Méridien
René Chabot	Représentant / Representative	Mécanarc (Méridien)
Claude Trottier	Chargé de projet / Project Manager	Mécanarc (Méridien)
Michel Dufresne	Commandant NGCC Des Groseilliers / Captain CCGS Des Groseilliers	MPO-GCC / DFO-CCG
Jocelyn Duchesne	Chef Mécanicien NGCC Des Groseilliers / Chef Engineer CCGS Des Groseilliers	MPO-GCC / DFO-CCG
Christopher Broemeling	Gestionnaire principal d'entretien des navires / Senior Vessel's Maintenance Manager	MPO-GCC / DFO-CCG
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

## D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW

### 1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
PART 1      GENERAL INFORMATION
- Le contrat sera d'effectuer les travaux concernant le navire de la Garde côtière canadienne (NGCC) Des groseilliers conformément aux spécifications techniques. /  
The contract will be to perform the work on the Canadian Coast Guard ship (CCGS) Des Groseilliers in accordance with the technical specifications.
- Si le début des travaux est retardé en raison de la disponibilité du navire, une modification sera transmise avant la date de fermeture des soumissions. /  
If the beginning of work is delayed due to availability of the vessel, an amendment will be transmitted before the closing date of tender invitation.
- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS
- 2.6 Visite du navire:      La visite du navire sera effectuée après la conférence des soumissionnaires. /  
2.6 Vessel's viewing:      The vessel's viewing will follow the Bidder's Conference.
- (2.7) Rappel de la période des travaux :      Début des travaux : 27 JUIN 2016  
Fin des travaux : 21 JUILLET 2016 /  
(2.7) Reminder of the work period:      Commencement: JUNE 27<sup>TH</sup>, 2016  
Completion: JULY 21<sup>ST</sup>, 2016 /
- TPSGC insiste sur le fait que les soumissionnaires acceptent cet échéancier en déposant leur offre. Si l'échéancier est non réaliste (ceci devra être démontré et expliqué), les soumissionnaires doivent en informer l'autorité contractante avant la fermeture de l'appel d'offres. /**  
**PWGSC insists that bidders accept this timeline by submitting their Bid. If the timetable is not realistic (this must be demonstrated and explained), bidders must notify the contracting authority before the closing of the Invitation to Tender.**
- Confirmation que les frais d'inspection de Transports Canada seront facturés directement à la Garde-Côtière Canadienne. Ceci dit l'entrepreneur demeurera responsable de la coordination et de la planification des inspections en consultation avec la GCC. /  
It is confirmed that Transport Canada Fees will be directly invoiced to Canadian Coast Guard. However the Contractor will remain in charge of the coordination and scheduling of the inspections in consultation with CCG.
- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS
- Rappel de la clause 3.1.2 – Travaux imprévus et prix d'évaluation :  
" Le travail estimé sera basé sur l'expérience historique et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux." /  
Reminder of clause 3.1.2 – Unscheduled Work and Evaluation Price;  
" The estimated work will be based on historical experience and there is no minimum or maximum amount of unscheduled work nor is there a guarantee of such work."

- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
- Énumération de la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3). /  
Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.3) requirements.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /  
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.5 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. /  
PWGSC recall the elements of section 4.1.5 to be provided soon after the contract award.
- Si un fournisseur souhaite transmettre l'info lors de la soumission, il n'y a pas de problème. /  
If a provider wants to transmit information at submission, there is no problem.
  
- PARTIE 5      ATTESTATIONS  
PART 5      CERTIFICATIONS
- Rappel aux soumissionnaires qu'en déposant leur soumission, les soumissionnaires attestent rencontrer les exigences requises à la Partie 5. /  
Reminder to Bidders that by submitting their bids, the Bidders certified that they are compliant with the required certifications of Part 5.
  
- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET  
PART 6      AUTRES EXIGENCES  
SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS
- Sans commentaire. /  
No comment.
  
- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7      RESULTING CONTRACT CLAUSES
- Il est prévu que le navire soit armé pour la durée des travaux (2.2). /  
It is expected that the ship will be armed for the duration of work (2.2).
- (5) Responsables / Authority :
  - Autorité contractante / Contracting Authority : Mathieu Gagnon
  - Autorité technique / Technical Authority : GCC / CCG
  - Un chargé de projet (Responsable technique) de la GCC sera aussi nommé après l'octroi du contrat /  
A project manager from CCG will also be named after the award of the contract.
  - Responsable de l'inspection / Inspection Authority : GCC / CCG
- Afin de faciliter la gestion du contrat en cas d'imprévus, des paiements progressifs pourront être utilisés le cas échéant (6.2). /  
To facilitate contract management for the unexpected, progress payments may be used if necessary (6.2).
- (7.3) Rappel de la retenue de garantie de 10%. /  
(7.3) Reminder of the 10% warranty holdback.
- (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son échéancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /

(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the tender.

- (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /  
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
- Il est confirmé que le formulaire 1379 sera créé par l'Autorité Technique (ou son représentant) en collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /  
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or it's representative) in collaboration with the Contractor's Project Manager.
- La section de quai pour les travaux à considérer pour les travaux est toujours la section 106. Si un changement devait survenir, celui-ci sera transmis dans une modification future./  
The wharf section for the work remain section106. If there is a change, it will be transmitted in a future amendment.
- Il est confirmé que si le navire est disponible plus tôt, l'entrepreneur pourra débiter les travaux plus tôt. /  
It is confirmed that if the ship is available earlier, the contractor will be allow to begin work earlier.

- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE  
ANNEX A      TECHNICAL SPECIFICATION

○ ITEM 0 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

Note générale : Les réponses aux questions seront fournies dans une modification à venir. /  
General note: The answers to questions will be provided in a future amendment.

○ ITEM 10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT

○ ITEM 10.1 Détecteur d'oxygène / Oxygen Sensors

- Sans commentaire. /  
No comment.

○ ITEM 10.2 Entretien du compresseur Jordair / Jordair Compressor Maintenance

- Confirmation que la main d'œuvre doit être certifiée par Jordair. /  
Confirmation that the labor must be certified by Jordair..

○ ITEM 10.3 Système de lutte contre les incendies / Fire Fighting Systems

○ 10.3.5 Système d'extinction fixe au CO<sub>2</sub> / Fixe CO<sub>2</sub> Smothering System

- Un préavis de 24 heures est requis avant le début des travaux. /  
A 24 hours heads-up is required prior beginning of work.
- Il est possible que la GCC effectue des travaux sur ce système. L'information sera fournie au besoin dans une modification future. /  
It is possible that CCG will perform some work on that system. The information will be provided if required, in a future amendment.  
A 24 hours heads-up is required prior beginning of work.

- 10.3.6 Extincteur portative / Portable extinguishers
  - La liste fournie et les dates d'échéance doit être considérée pour le prix. /  
The provided list and expiry dates must be considered in the price.
  - Le remplacement temporaire des extincteurs est requis lorsque des travaux sont re-  
quis sur ceux-ci. /  
The temporary replacement of extinguishers is required will work is being performed  
on extinguishers.
- 10.3.7 Système d'extinction fixe de la cuisine / Galley Fixe fire extinguishing system
  - Les travaux doivent être effectués en soirée (après 18h). /  
Work must be performed in the evening (after 6:00 pm).
- 10.3.8 Système d'extinction fixe au CO<sub>2</sub> de la péniche tribord / Starboard Barge fixe  
CO<sub>2</sub> extinguishing system
  - La barge sera au Quai de la Reine (GCC) pour ces travaux. /  
The barge will be at Queen's Wharf (CCG) for this work.
- 10.3.9 Système MinuteMan II (Hangar) / MinuteMan II System (Hangar)
  - Sans commentaire. /  
No comment.
- 10.3.10 Système Fire Combat (Hangar) / Fire Combat System (Hangar)
  - Sans commentaire. /  
No comment.
- ITEM 10.4 INSPECTION ET CERTIFICATION ANNUELLES DES CROCHETS DE LA  
CHALOUPE DE SAUVETAGE / ANNUAL INSPECTION AND CERTIFICATION OF RESCUE  
BOAT HOOKS
  - Questionnement sur la certification requise pour la main d'œuvre. Une précision sera fournie au besoin  
dans une modification à venir. /  
Questions regarding the requirement of labor certification. Additional information will be provided if  
needed, in a future amendment.
- ITEM 11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
  - ITEM 11.1 INSTALLATION DE 2 FENÊTRES DE LA TIMONERIE / INSTALLATION OF 2  
WHEELHOUSE WINDOWS
    - Il y a deux boulons cassés à retirer et à remplacer. /  
There is two broken bolts to remove and replace.
  - ITEM 11.3 HUBLOT CABINE #41 / PORT HOLE CABINE #41
    - L'entrepreneur doit fabriquer un outil pour enlever et réinstaller le hublot et l'outil devra être remis au  
navire à la fin des travaux /  
The Contractor must fabricate a tool to remove and reinstall the porthole and the tool must be left  
onboard the ship after completion of work.

- ITEM 11.4 ISOLANT DIVERS / VARIOUS INSULATION
  - 10.4.1 Entrepont avant / Forward Tween Deck
    - L'isolation est déjà enlevée. /  
Insulation is already removed
  - 10.4.2 Tuyau d'échappement du diesel auxiliaire #2 / Auxiliary diesel #2 exhaust pipe
    - La GCC explique que les travaux sont requis car l'isolation a été endommagée en  
raison de l'utilisation d'un chariot de poutre de levage. /  
CCG explain that the insulation was disturbed by the use of a trolley beam.
    - Pas de travail en hauteur requis. /  
No work at high required.
  - 10.4.3 Couvertures isolantes pour soupapes à vapeur / Insulation blankets for steam valves
    - Pas de travail en hauteur requis. /  
No work at high required.
- ITEM 11.5 NETTOYAGE DE LA HOTTE / HOOD CLEANING
  - Cet article est annulé. /  
This item is cancelled.
- ITEM 15 SYSTÈMES AUXILIAIRES / AUXILIARY SYSTEMS
  - ITEM 15.1 BOYAUX DE TRANSFERT DE FUEL / FUEL TRANSFER HOSES
    - À l'article 15.1.4, il est question de type "pitcher-catcher" /  
At item 15.1.4 it is referred to a "pitcher-catcher" type.
  - ITEM 15.2 BOILER SAFETY VALVES / SOUPAPES SÉCURITÉS CHAUDIÈRES
    - Les soupapes seront enlevées et réinstallées par l'équipage. /  
The valves will be removed and reinstalled by the ship's crew.
- ITEM 16 SYSTÈMES DOMSETIQUES / DOMESTIC SYSTEMS
  - ITEM 16.1 SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION ET DE CLIMATISATION / REFRIGERATION SYSTEMS AND AIR CONDITIONING
    - Réfrigération cargo et domestique / Cargo and domestic refrigeration
      - L'entrepreneur devra s'assurer d'avoir toutes certifications requises et devra fournir  
les preuves avant le début des travaux. /  
The Contractor must insure to possess all necessary accreditation and provide proof  
prior beginning of the work.

- Systèmes de climatisations 2, 3, 4, 5 et 13 / Air conditioning systems 2, 3, 4, 5 and 13
  - Il est confirmé que le système de climatisation #4 est inclus aux travaux. (Annexe J anglaise à corriger) /  
It is confirmed that the air conditioning system #4 is part of the Work (The English Annex J must be adjust).
- ITEM 17 ÉQUIPEMENT DE PONT – SYSTÈMES DE SOUTIEN DE NAVIRE / DECK EQUIPMENT – SHIP SUPPORT SYSTEM
  - 17.1 INSPECTION QUINQUENNALE DES BOSSOIRS DE PÉNICHES BÂBORD ET TRIBORD / FIVE-YEAR INSPECTION OF PORT AND STARBOARD PENICHE DAVITS
    - La barge sera au Quai de la Reine (GCC) pour ces travaux. /  
The barge will be at Queen's Wharf (CCG) for this work.
    - L'entrepreneur doit produire un certificat de Transports Canada approuvé à la fin des travaux. /  
The Contractor must provide a certificate approved by Transport Canada.
    - La version anglaise de l'annexe J doit être corrigée à la numérotation 17.1.30. /  
The English version of Annex J must be corrected at numbering 17.1.30.

#### **E) AUTRES / OTHERS**

- Les dates spécifiques à chaque article seront révisées et l'information sera fournie dans une modification à venir. /  
The date specific to each work will be revised and provided in a future amendment.
- Les articles devant commencer dès le début des travaux seront listés et l'information sera fournie dans une modification à venir. /  
The items requiring to be dealt with at the beginning of the Work will be identified and the information will be provided in a future amendment.
- Suite au débat sur la pré-certification requise pour le travail sur les bossoirs et grues, il est établi que celle-ci doivent être traitée au cas par cas et qu'une décision sera rendue et fournie dans une modification à venir. /  
Following the debate regarding the required pre-certification for work on davits and cranes, it is established that it must be treated as a case by case matter and that a decision will be made and provided in a future amendment.

#### **F) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

- La conférence a pris fin à 11h20 /  
The conference was adjourned at 11:20am.
- La visite du navire a pris fin à 15h00. /  
The vessel's viewing was adjourned at 3:00 pm.

Mathieu Gagnon  
 Autorité contractante / Contracting Authority  
 Travaux publics et services gouvernementaux Canada  
 Public Works and Government Services Canada.